

**UDALEKO OSOKO BILKURAREN
APARTEKO BILERA**

2014ko apirilaren 11

Lesakako Herriko Etxeko Bilera Aretoan, bi mila eta hamalagarren urteko apirilaren hamaikan, ortziralea, ilunabarreko zortzietan, udaleko Osoko Bilkura bildu da, aparteko bileran eta lehenengo deialdian, Peio Etxabide Gartzia alkate jaunaren lehendakaritzapean eta ondoko zinegotzi hauek etorri direla: Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, Severiano Txoperena Matxikote, José E. del Río Echeverria, Mainer Arrieta Tapia, José Luis Echegaray Andueza, Jose Esteban Echeveste Apezteguia, Pedro Apezteguía Alzugaray eta María Victoria Gortari Aldave jaun-andreak.

Ondoko zinegotzi hauek ez dira agertu, eta ez etorri izana justifikatu dute: Ainara Flores Compains eta Victoriano Ruiz Alvarez jaun-andreak.

Idazkari lanetan, Andoni Esparza Leibar jauna ari da, udaleko idazkaria.

Alkate jaunaren aginduz, bilkura hasi da, eta, deialdiko ordenari jarraituz, ondoko gai hauei buruz aritu dira:

**1 - AZKEN BILKURARI DAGOKION
AKTAREN ONESPENA.**

Osoko bilkurak, aho batez, azken bilkuraren akta onartu egin du, 2014ko martxoaren 28koa.

**SESIÓN EXTRAORDINARIA DEL PLENO
DEL AYUNTAMIENTO**

11 de abril de 2014

En el Salón de Sesiones del Ayuntamiento de la Villa de Lesaka, siendo las veinte horas del viernes once de abril del año dos mil catorce, se reúne, en sesión extraordinaria y a primera convocatoria, el Pleno municipal, presidido por el señor alcalde don Peio Etxabide Gartzia y con la asistencia de los siguientes concejales: don Koldo Aingeru Erquicia Ochoteco, don Severiano Txoperena Matxikote, don José E. del Río Echeverria, doña Mainer Arrieta Tapia, don José Luis Echegaray Andueza, don José Esteban Echeveste Apezteguía, don Pedro Apezteguía Alzugaray y doña María Victoria Gortari Aldave.

No acuden, habiendo excusado su inasistencia, los concejales doña Ainara Flores Compains y don Victoriano Ruiz Álvarez.

Actúa como secretario, el de la Corporación, don Andoni Esparza Leibar.

Por disposición del señor alcalde se da comienzo a la sesión en la que, conforme a la convocatoria, son tratados los siguientes asuntos:

**1 - APROBACIÓN DEL ACTA
CORRESPONDIENTE A LA ÚLTIMA
SESIÓN.**

El Pleno aprueba por unanimidad el acta correspondiente a la última sesión, celebrada el día

The bottom of the page contains several handwritten signatures and stamps. On the left, there is a large, stylized signature that appears to be 'Peio Etxabide Gartzia'. To its right, there are several smaller, less legible signatures. At the bottom center, there is a stamp that reads 'A 2014' with a date '2014' written below it. To the right of this stamp, there are several more signatures, some of which are quite large and bold.

28 de marzo de 2014.

**2 - 2014KO ABERRI EGUNERAKO
"EUSKAL HERRITARRAK GARA ETA
OZENKI ADIERAZI NAHI DUGU"
PROPOSAMENA.**

Espedientean ageri da manifestuaren testua
(942. sarrera, 2014/03/27koa). Edukinak zera dio:

Aturritik Ebrora eta Enkarterrietatik
Auliamendira, Pirinioetako bi aldeetan 685 udalerrietan
bizi garen 3 milioi euskal herritarren gehiengoak, gure
hizkuntza, kultura, edo jatorria edozein izanik ere,
Euskal Herritar gisa bizi nahi dugu. Gure eskubide zibil
eta politiko barne, Nazioarteko Giza Eskubideen
Aldarrikapen Unibertsalek eratorzen diren eskubide
guztien jabe bizi nahi dugu Euskal Herri osoan.

Baina hori, zoritxarrez ez da gaur guk pairatzen
dugun errealitate politiko administratiboa. Euskal Herria
estaturik gabeko herri bat da, eta gu, euskal herritarrok
gure borondatearen gaintik, ofizialki frantziarrak edo
espainiarrak izatera beharturik gaude. Gure udalerriak 2
estatuetan sakabanaturik daude. Alde batetik, Ipar Euskal
Herriko 159 udal Frantziako Errepublikako Akitania
izeneko erregioaren Pirinio Atlantikoetako
departamentuaren barruan daude, Biarnoarekin batera
diluiturik, inolako aitortza politiko administratiborik
gabe. Bestetik, Espainiako Erresuman administratiboki
kokatzen dira beste 526 udal. Hurrenez hurren: 272
Nafarroako Foru Komunitate izeneko Autonomia
elkargoan, 251 Euskadiko Autonomia Elkargoan, 2
Gaztela-Leongo Autonomia elkargoko Burgos
Probintzian eta azken bat Kantabriako elkargo
autonomoan.

**2 - PROPUESTA PARA EL ABERRI
EGUNA DE 2014 "SOMOS CIUDADANOS
VASCOS Y QUEREMOS MANIFESTARLO
EN VOZ ALTA".**

Consta en el expediente el texto del
manifiesto (entrada nº 942, de 27/03/2014). Su
contenido es el siguiente:

Desde el Adur al Ebro y desde las Encartaciones
hasta el Pic d'Annie, la mayoría de los 3 millones de
vascos y vascos que habitamos en 685 municipios de
ambos lados de los Pirineos, independientemente de la
lengua, cultura u origen de cada cual, deseamos vivir
como ciudadanos vascos. Queremos vivir dueños de
todos los derechos derivados de la Declaración Universal
de los Derechos Humanos, incluidos nuestros derechos
civiles y políticos, en toda Euskal Herria.

Pero, desgraciadamente, no es ésa la realidad
político-administrativa que vivimos. Euskal Herria es un
país sin estado, y nosotros, más allá de nuestra voluntad,
estamos obligados a ser oficialmente franceses o
españoles. Por un lado, los 159 municipios de Ipar
Euskal Herria se hallan situados en la República
Francesa, en la región de Aquitania, dentro del
departamento de Pirineos Atlánticos, diluido junto a
Bearne y sin ningún reconocimiento político-
administrativo. Por otro lado, otros 526 municipios se
sitúan administrativamente en el Reino de España: 272
en la Comunidad Foral de Navarra, 251 en la Comunidad
Autónoma Vasca, 2 en la Comunidad Autónoma de
Castilla y León, en la provincia de Burgos, y 1 en la
Comunidad Autónoma de Cantabria.

Errealitate hori ez da Euskal Herritarrek libre eta demokratikoki erabaki egin duguna, gerra eta konkistaz beteriko historiaren ondorioa baizik. Errealitate hori era demokratiko batean aldatzeko, Euskal Herriko udalek lan aitzindaria eta garrantzitsua egin dute historikoki. XX. mendean adibidez, horren lekukoa da 1931. urteko Lizarrako estatutua, 1976. urteko Bergarako alkateen mugimendua edo Ipar Euskal Herriko 1998. urtean Euskal Departamenduaren alde egindako aldarrikapen eta mobilizazioak.

XXI. mendea hastear zegoelarik Euskal Herriko udal eta Udal hautetsien Biltzarra, Udalbiltza, beste mugarri esanguratsua izan zen.

2014. urte honetan abagune berezia ari gara bizitzen. Begi bistan daude kontrako eta aldeko faktoreak. Alde batetik, nabaria da Espainia eta Frantziaren ezezko iraunkorra... Baina han daude ere Europako estatu berrien sorrera, Katalunia eta Eskoziaren autodeterminaziorako erreferendumak edo "gure esku dago" bezala, Euskal Herrian sortzen ari diren herri ekimen arrakastatsu berriak edo itxaropentsuak izatera bultzatzen gaituen Independentziari buruzko Etxarriko herri kontsultak.

Horregatik, Euskal Herriaren egunaren bezperetan, Euskal Herritarren egunera hurbiltzen ari garenean, aurreko guztia aintzat hartuz, Lesaka herriko udalak Aberri Egunerako ez ohiko osoko bilkura honetan, hurrengo adierazi nahi du:

1.- Euskal Herritarrak garela adierazteko garaia heldu dela eta ozenki esan nahi dugulako, Euskal Herritartasunaren aldeko herri dinamika sortzeko eta sustatzeko deia luzatzea erabaki dugu.

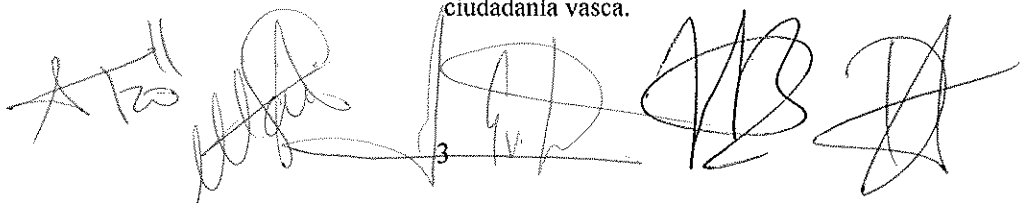
Esa realidad no ha sido el resultado de una decisión libre y democrática tomada por las y los ciudadanos vascos, sino la consecuencia de una historia llena de guerras y conquistas. Los municipios vascos históricamente han desarrollado una labor precursora e importante de cara a transformar esa realidad de una manera democrática. Así en el siglo XX tenemos ejemplos de esa labor municipal: en 1931 el estatuto de Lizarra, en 1976 el movimiento de alcaldes de Bergara o en 1998 las reivindicaciones y movilizaciones a favor de un departamento vasco en Ipar Euskal Herria.

Cuando el siglo XXI estaba a punto de comenzar, Udalbiltza, la asamblea de municipios y de electos municipales de Euskal Herria, supuso un hito importante.

Este año 2014 vivimos una coyuntura especial, en la que los factores son varios, unos favorables y otros desfavorables. Por un lado, es destacable la negación permanente de España y Francia... Pero al mismo tiempo, ahí están también la creación de nuevos estados en Europa, los referéndums de autodeterminación de Catalunya y Escocia, y en Euskal Herria la creación de nuevas iniciativas exitosas como "Gure esku dago" o la consulta popular sobre la independencia de Etxarri Aranatz que nos lleva a mantenernos esperanzados.

Por lo tanto, y en vísperas del día de Euskal Herria, del día de las y los ciudadanos vascos, y teniendo en cuenta todo lo expuesto anteriormente, el ayuntamiento de Lesaka, en este pleno extraordinario del Aberri Eguna, queremos expresar lo que viene a continuación:

1.- Ha llegado el momento de expresar que somos ciudadanas y ciudadanos vascos y porque deseamos decirlo alto, hacemos un llamamiento para crear y promover una dinámica popular a favor de la ciudadanía vasca.



3

2.- Mozio honen bidez, kaleetan zein eraikuntza publiko eta partikularretan Euskal ikurrak jartzeko gonbidapena luzatzen dugu honen bidez. Zer ez garen baino, garena eta sentitzen duguna ikurren bidez publikoki adierazteko gonbidapena luzatu nahi diogu herritar orori.

3.- Zer garen gaur, iragana ezagutu gabe oso zaila delakoan, aitzineko zein garaikidea den oroimen historikoa berreskuratzeko konpromisoa hartzen dugu. Hala ere, iragana baino gehiago, oraina eta -batez ere- etorkizunari erreparatu nahi dugunez gero, kultur, hizkuntz eta identitate aldetik anitz eta aberatsa sortzen ari den Euskal Herri berri honi so egiten diogu. Horregatik, atxikimendu librean oinarriturik, Herritartasun Agiri Ofizialaren beharra aldarrikatu, eta ekimen bateratua, ofiziala eta eraginkorra sortzeko konpromisoa adierazi nahi dugu.

4.- Independentziari buruz Etxarriko herriak apirilaren 13an burutuko duen herri kontsultari erabateko babesa adierazi nahi diogu. Erabakitze eskubidearen ariketa demokratiko praktikotzat jotzen dugu eta zentzu honetan bere zilegitasuna aitortu nahi dugu.

5.- Zentzu berean eta arrazoi berdinengatik, "Gure esku dago" herri ekimenak ekainaren 8rako antolatu duen Iruñea eta Durangoren arteko giza katean parte hartzeko deia, eta oro har, "Gure esku dago" herri dinamikari erabateko babesa adierazi nahi diogu.

Horren inguruan, Jose Luis Echegaray zinegotzi jaunak honako hau adierazi du: "Guk, Aberri Eguna 2.014aren ospakizunerako, euskal herritar orori herri berri bat eraikitze dugun eskubidea defendatzeko deia luzatzen diegu; giza eskubideen errespetua testuinguru, jendarte berri bat osatzearen aldeko deia, egiten dugu, non denok

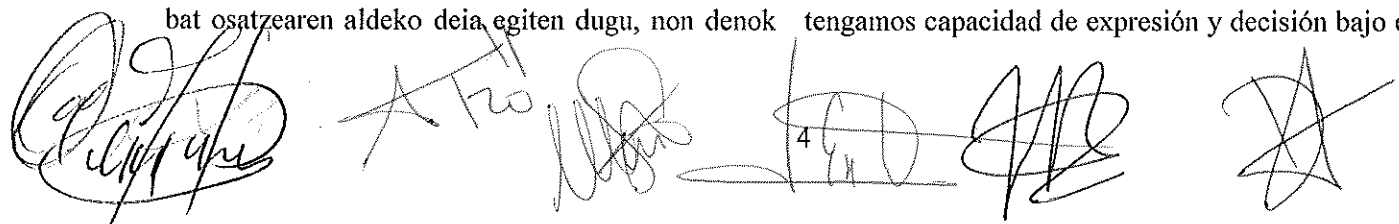
2.- Hacemos un llamamiento para colocar símbolos vascos en las calles y edificios, públicos y privados. Deseamos expresar lo que somos, en vez de lo que no somos, y para ello invitamos a todos los ciudadanos a hacerlo por medio de símbolos vascos.

3.- Es difícil saber lo que somos hoy en día, sin conciencia de nuestro pasado, por lo que tomamos el compromiso de recuperar la memoria histórica antigua y contemporánea. Sin embargo, queremos centrarnos en el presente y, sobre todo, en el futuro, más que en el pasado, por lo que miramos a esta nueva Euskal Herria que se está creando alrededor de la diversidad y la riqueza de culturas, lenguas e identidades. Por eso, manifestamos nuestro compromiso para, basándonos en la libre adhesión, reivindicar la necesidad de un documento que exprese nuestra ciudadanía, y crear una iniciativa unificada, oficial y eficaz.

4.- Expresamos nuestro total apoyo a la consulta popular sobre la independencia que se celebrará el 13 de abril en Etxarri Aranatz. Se trata de un ejercicio práctico y democrático del derecho a decidir, por lo que queremos declarar su legitimidad.

5.- En el mismo sentido y por las mismas razones, hacemos un llamamiento a participar en la cadena humana entre Iruñea y Durango organizada por la iniciativa popular "Gure esku dago" que se celebrará el 8 de junio. Expresamos además nuestro total apoyo a la dinámica popular "Gure esku dago".

Al respecto el concejal don José Luis Echegaray indica: "Nosotros, con motivo de la celebración del Aberri Eguna 2.014, hacemos un llamamiento a la ciudadanía de Euskal Herria a reivindicar el derecho que nos asiste a construir un nuevo país, una nueva sociedad en la que todos tengamos capacidad de expresión y decisión bajo el

A series of handwritten signatures and marks at the bottom of the page. From left to right, there is a large, stylized signature, followed by several smaller, less legible signatures and scribbles. A small number '4' is visible in the middle of the row of signatures.

libreki espresatzeko eta erabaki gaitasuna izanen dugun.

Zentzu horretan, euskal herritargoari, errespetu osoz eta norberaren atxikimendu librea oinarri, euskal Nazioaren parte garenaren aldarria egiteko eta demokratikoki gure etorkizuna erabakitze eskubidea aldarrikatzeko antolatu diren ekitaldietan parte hartzeko gonbita egiten diogu.”

Ondoren, bozketa egin da. Osoko bilkurak, Bilduko borts zinegotzien aldeko botoarekin eta EAJ/PNVko lauen abstentzioarekin, erabaki du manifestua onartzea eta, ondorioz, han ageri diren akordioak hartu ditu.

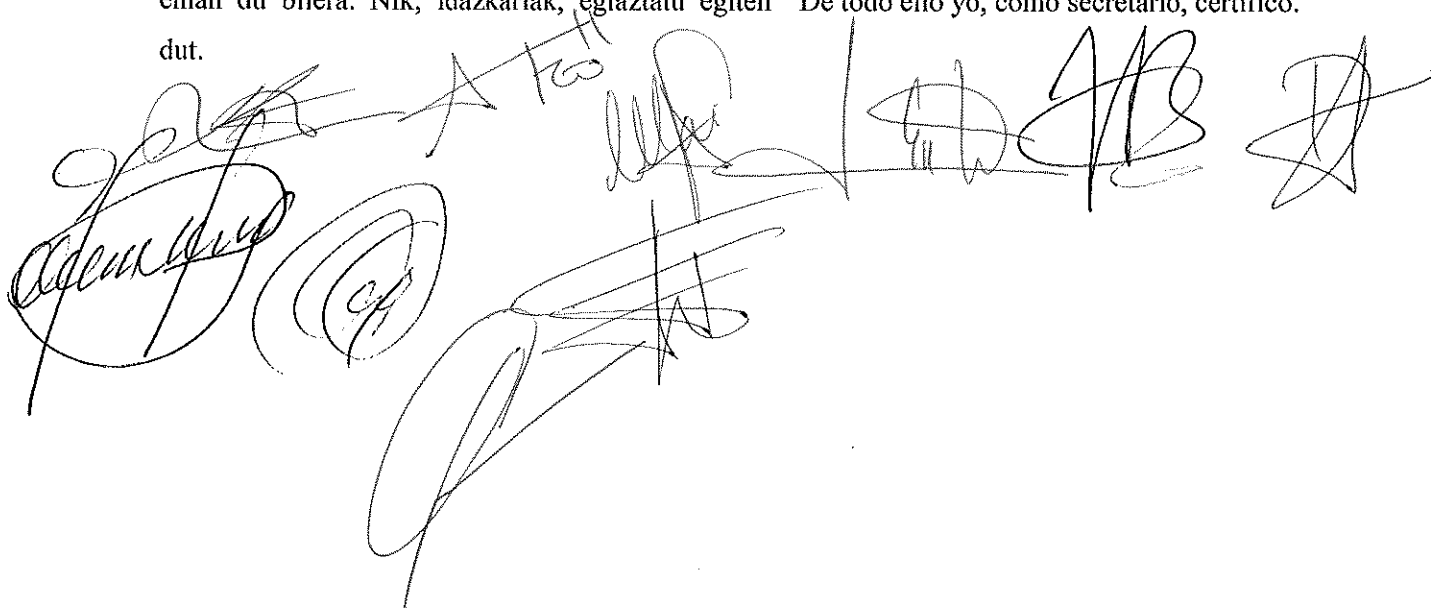
Aipaturiko eguneko ilunabarreko zortziak eta sei minutu direla, eta, eztabaidatzeko gai gehiago ez dagoenez, alkate jaunak akabatutzat eman du bilera. Nik, idazkariak, egiaztatu egiten dut.

amparo del respeto a los derechos humanos.

En tal sentido, invitamos a la ciudadanía vasca a participar en cuantos actos sean convocados para, desde el respeto, expresar nuestra pertenencia a la Nación Vasca y su derecho, desde la libre adhesión de cada cual, a decidir democráticamente su futuro.”

Seguidamente se procede a la votación. El Pleno, con el voto a favor de los cinco concejales de Bildu y la abstención de los cuatro de EAJ/PNV, acuerda aprobar el manifiesto y, en consecuencia, adopta los acuerdos contenidos en el mismo.

Siendo las veinte horas y seis minutos del día de la fecha y no habiendo más asuntos que tratar, el señor alcalde da por finalizada la sesión. De todo ello yo, como secretario, certifico.

A collection of handwritten signatures in black ink, including several large, stylized signatures and smaller ones, likely representing the council members and the secretary mentioned in the text.